

VARIANT¹

C'était un papa qui avait plusieurs filles. Yune parmi s'appelée La Belle. Alors papa té ca allé en voyage pour descendre à St. Pierre. C'était La Belle papa préféré à toute ses fille a. Pas té gourmand, pas té indiscreète. Alors t'ouvé i ca descende en ville. Alors plusieurs yonne demandé un anneau, l'aut'e demandé un bague, et La Belle demandé un wose. Quand papa i ca monté i acheté un bague, i fai toute commission, i ca monté et i oblié wose la. Quand i 'rivé bo' chateau, i ca wé belle wose, i ca rentré en maison, i ca demandé yun wose. I ca wé personne, i ca wé un plateau avec un vé'. I ca bwi. Lé fini bwé i ca wé un couvé', puis i mangé. Quand i fini mangé, i ca wé un couche, puis i couché. Apwès la sieste i lévé. Quand i ca parti, i ca cassé un wose. Quand i ca cassé wose la, i entenne une voix qui ca di, "Ou trop radi, impertinent!" Alors i di com' ça, c'est pou' un fille i ca cassé wose la. Alors Bête la di mené fille a ba i pou' la peine wose la i cassé i a. Alors papa est parti en pleurant pou' poin fille a. Quand i 'rivé la maison c'est les s'ottes qui ca babillé, yo di La Belle, "Tou es indiscreète c'est qui fai Papa ça." Alors papa a mené fille a la maison baille Bête la. Quand il 'rivé la maison a i té 'frayé quitté

¹ Informant 15.

filie a. Bête la di, "Pas occupé ou quitté fille a!" I partit en pleurant avec un chagrin. Fille a re'té la maison a. I vini habitué epi Bête la. Jusqu'à temps Bête la té ca mangé à table la fille. Alors fille a vini habitué. I di si i allé wé papa i? Bête la di oui. Quand i allé wé papa i, Bête la di pas resté plus que t'ois jours. I parti wé papa i, i oblié t'ois jours. Au bout de quatrième jour i vini à la maison Bête la. Quand i 'rivé maison la, i pas t'ouvé pièce service, comme l'habitude. I 'ga'dé tout partout, i ca wé Bête la, i cherché. À force cha'ché i t'ouvé couché bo' bassin de l'eau. I té pwès mo'. I ca tombé asou, i bou i, i ca crié, "Cher Bête! Cher Bête! Reveille-toi, moin 'rivé." Lé pas té ca levé, i bou i. Quand i bou i, i levé en pwince, i pas bête enco'. C'est un vieille engagé qui té maudit. I di c'est lé pwincesse té qué bou i, i té qué tourné yun mouné. C'est de là i marié avec mademoiselle la. I poin papa i metté en chateau epi i. I abandonné ses aut'es sœurs. Epi c'est là yo ba moin un coute de pied en bas menton. Moin tombé asou nez. Lé moin vini raconté ça ba ou.